31963R0007

2849/63 *EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS* 1963 12 10

TARYBOS REGLAMENTAS Nr. 7/63/Euratomas
1963 m. gruodžio 3 d.
dėl Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 18 straipsnyje nurodyto Arbitražo komiteto darbo tvarkos

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 18 straipsnį,

atsižvelgdama į Teisingumo Teismo pasiūlymą,

kadangi Taryba, veikdama Teisingumo Teismo siūlymu, turi nustatyti Arbitražo komiteto darbo tvarką;

kadangi nustatant būdą, kuriuo turėtų būti steigiamas ir dirbtų Arbitražo komitetas, bei jo darbo tvarką, svarbu skatinti subjektus kreiptis į šį komitetą dėl ginčų, kurie gali kilti išduodant leidimus, sprendimo;

kadangi dėl to reikėtų, kad Arbitražo komitetą sudarytų valstybių narių piliečiai, turintys teisinį ar techninį pasirengimą ar patirtį, reikalingą deramam komiteto darbui įvairiose srityse; kadangi komitetą turėtų sudaryti arbitražo kolegijos, turinčios ribotą arbitrų skaičių; kadangi turėtų būti numatyta galimybė siūlyti šalims susitarti spręsti ginčus bet kuriame procedūros etape ir ši procedūra turėtų būti nemokama;

kadangi Arbitražo komiteto nariai savo pareigas turėtų vykdyti visiškai nepriklausomai ir dėl to turėtų teisinį imunitetą teisinių procesų atžvilgiu dėl bet kokių savo veiksmų atliekant pareigas;

kadangi svarbu kuo daugiau apriboti administracinį mechanizmą, reikalingą deramam Arbitražo komiteto darbui, ir iš šio darbo atsirandančias išlaidas; ir kadangi todėl būtina prie Teisingumo Teismo prijungti Komiteto registrą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

Arbitražo komiteto sudėtis

1 straipsnis

1 dalis

Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 18 straipsnyje nurodytą Arbitražo komitetą (toliau — komitetas) sudaro pirmininkas, du vicepirmininkai ir dvylika kitų narių, kurie yra Bendrijos valstybių narių piliečiai, atrinkti iš asmenų, kurių nepriklausomumas nekelia abejonių, turinčių techninių ar teisinių žinių, reikalingų komiteto deramam darbui ir kurie Europos atominės energijos bendrijos Tarybos (toliau — Taryba) paskiriami šešeriems metams.

Komiteto nariai privalo turėti visas piliečio teises, o pirmininkas ir vicepirmininkai dar ir reikalingas teisines žinias bei atitikti sąlygas, atitinkamose šalyse reikalingas vykdyti teisėjo pareigas.

Taryba, paskirdama komiteto narius, įsitikina tinkama pusiausvyra tarp narių, turinčių teisinį pasirengimą ar patirtį, ir tų, kurie turi techninį pasirengimą ar patirtį.

2 dalis

Europos Bendrijų Teisingumo Teismas (toliau — Teismas) pateikia Tarybai aštuoniolika kandidatų į komiteto pirmininko ir vicepirmininko pareigas bei trisdešimt šešis kandidatus į kitas komiteto pareigas.

Kandidatai, kuriuos Taryba nepaskyrė į komiteto pirmininko ir vicepirmininkų pareigas, laikomi iškeltais į kitas pareigas.

3 dalis

Teismo pirmininkas prieš du mėnesius informuoja valstybių narių Vyriausybes apie dieną, kurią Teismas ketina parengti Tarybai pateiktiną kandidatų sąrašą.

4 dalis

Teismo nariai iš pasiūlytų kandidatų sąrašo atrenka tuos, kurie bus siūlomi Tarybai. Atranka vyksta slaptu balsavimu.

Siūlomi tie kandidatai, kurie pirmame rinkimų rate surinko absoliučią daugumą arba antrame rinkimų rate surinko paprastą balsų daugumą.

5 dalis

Kiekvienas Tarybos paskirtas narys per trisdešimt dienų po paskyrimo privalo pranešti Tarybai, ar jis sutinka vykdyti šias pareigas. Jam nepranešus arba atsisakius pareigų, laikoma, kad asmuo nebuvo paskirtas į šias pareigas ir Taryba paskiria kitą asmenį.

6 dalis

Nariai gali būti paskiriami kitai kadencijai.

2 straipsnis

1 dalis

Komitetas įkuriamas visiems paskirtiems nariams sutikus vykdyti pareigas.

2 dalis

Pradėdami vykdyti pareigas, Komiteto nariai Teisme arba atvirame teismo posėdyje iškilmingai pasižada nešališkai ir sąžiningai vykdyti pareigas; užtikrinti svarstymų slaptumą; ir kadencijos metu, ir kadencijai pasibaigus gerbti įsipareigojimus, susijusius su darbu, ypač sąžiningai ir kompetentingai vykdyti tam tikras pareigas, arba priimant tam tikrą naudą.

3 straipsnis

Komiteto nariai turi imunitetą nuo teisminių procesų dėl jų veiksmų vykdant pareigas, tarp jų dėl ištartų ar parašytų žodžių. Pasibaigus jų kadencijai, jiems ir toliau taikomas imunitetas.

Teismas plenariniame posėdyje šį imunitetą gali panaikinti.

4 straipsnis

Nė vienas komiteto narys negali dalyvauti sprendžiant ginčą, kuriame jis anksčiau dalyvavo kaip atstovas ar patarėjas arba veikė kurios nors vienos šalies vardu arba buvo iškviestas kaip teismo ar tyrimo komisijos narys arba kitose pareigose nuomonei pareikšti.

Jeigu dėl tam tikros ypatingos priežasties vienas iš komiteto narių mano, kad jam nederėtų dalyvauti priimant sprendimą ar nagrinėjant tam tikrą bylą, jis praneša apie tai pirmininkui. Jeigu dėl tam tikros ypatingos priežasties komiteto pirmininkas mano, kad kuriam nors nariui nederėtų dalyvauti svarstant tam tikrą bylą, jis praneša apie tai nariui.

Kilus kokiam nors sunkumui dėl šio straipsnio taikymo, jis išsprendžiamas komiteto sprendimu.

5 straipsnis

1 dalis

Komiteto nario kadencija, išskyrus atvejus, kai jis pakeičiamas kitu asmeniui arba miršta, baigiasi jam atsistatydinus.

Jeigu narys atsistatydina, jo atsistatydinimo raštas adresuojamas Teismo pirmininkui, kuris savo ruožtu persiunčia jį Tarybos pirmininkui. Laisva vieta atsiranda Tarybos pirmininkui gavus šį raštą.

Išskyrus tuomet, kai taikoma 2 dalis, kiekvienas narys toliau vykdo pareigas, kol jas perima perėmėjas.

2 dalis

Komiteto nariai iš pareigų gali būti atleisti tik tuomet, jeigu Teismo teisėjai ir generaliniai advokatai vieningai nusprendžia, kad nariai nebeatitinka reikalingų sąlygų arba nevykdo tarnybinių pareigų.

Teismo sekretorius Teismo sprendimą praneša atitinkamam asmeniui.

Jeigu komiteto narys iš pareigų atleidžiamas Teismo sprendimu, laisva vieta atsiranda gavus pranešimą.

6 straipsnis

1 dalis

Taryba asmenį, kuris turi pakeisti kitą narį, kurio kadencija dar nepasibaigė, likusiam kadencijos laikotarpiui atrenka iš kandidatų sąrašo, kurį Teismas pateikė pagal 1 straipsnio nuostatas. Tačiau Taryba gali paprašyti Teismo pateikti dar tris kandidatus.

2 dalis

Jeigu komiteto pirmininkas nedalyvauja arba negali dalyvauti, jo pareigas vykdo vicepirmininkas, kuris pareigas eina ilgesnį laiką, arba senesnis amžiumi, jeigu abu vicepirmininkai pareigas eina vienodą laikotarpį.

7 straipsnis

Taryba, Teismo siūlymu, nustato mokėjimus komiteto nariams.

8 straipsnis

Komiteto buveinės vieta sutampa su Teismo buveinės vieta. 10 straipsnio 1 dalyje nurodyta arbitražo kolegija, šalims sutikus, gali priimti sprendimą, kad išimties tvarka ji įsikurs bet kurioje kitoje Bendrijos vietoje.

9 straipsnis

Komiteto sekretoriaus pareigas vykdo Teismo pareigūnas, kurį, komiteto pirmininkui sutikus, Teismas paskiria tam tikslui. Jo pareigas, pirmininkui pasiūlius nustato komitetas ir patvirtina Teismas.

Arbitrų paskyrimas ir oficialių kalbų pasirinkimas

10 straipsnis

1 dalis

Kuomet ginčas perduodamas komitetui, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 20 ir 22 straipsniuose apibrėžto šalių specialaus susitarimo kopija perduodama komiteto pirmininkui.

Komitetą sudaro arbitražo kolegijos, susidedančios iš trijų arbitrų, tai yra, Komiteto pirmininko arba vieno iš vicepirmininkų ir šio komiteto dviejų narių. Kiekviena ginčo šalis išrenka vieną iš šių dviejų narių.

Komiteto pirmininkas, pasikonsultavęs su vicepirmininkais, paskirsto tarp jų ginčų nagrinėjimą arbitraže, siekdamas paspartinti ginčų sprendimą šalių naudai. Arbitražo kolegijų yra tiek, kiek yra ginčų. Komiteto pirmininkas ir kiekvienas vicepirmininkas gali vykdyti daugiau negu vienos kolegijos pirmininko pareigas vienu metu, o kiekvienas kitas narys tuo pačiu metu gali dalyvauti daugiau negu vienos arbitražo kolegijos darbe.

2 dalis

Nepažeidžiant komiteto pirmininko pareigų, kai komiteto pirmininkas nedalyvauja arba negali dalyvauti, komiteto pirmininko paskirti vicepirmininkai pirmininkauja arbitražo kolegijoms.

Kai tik ginčas perduodamas komitetui, komiteto pirmininkas vykdo arbitražo kolegijos pirmininko pareigas arba vieną iš vicepirmininkų paskiria šios kolegijos pirmininku. Tuomet arbitražo kolegijos pirmininkas kiekvienai šaliai nustato ne ilgesnį kaip vieno mėnesio laikotarpį, per kurį jos turi raštu nurodyti komiteto narius, kuriuos jos pasirinko arbitrais.

Ankstesnėje pastraipoje nustatytą laikotarpį, vienos iš šalių motyvuotu prašymu, arbitražo kolegijos pirmininkas gali pratęsti jį panašios trukmės laikotarpiui.

Jeigu viena iš šalių laiku nepasirenka arbitro, šį arbitrą paskiria Teismo pirmininkas, arbitražo kolegijos pirmininkui paprašius.

3 dalis

4 straipsnyje nurodytomis aplinkybėmis arba bet kuriuo kitu atveju, kai arbitras negali dalyvauti procese, arbitrą paskyrusi šalis arba šalis, kuri šio straipsnio 2 dalies ketvirtojoje pastraipoje nurodytomis aplinkybėmis, turėjo paskirti jį, per vieną mėnesį paskiria kitą arbitrą. Šio straipsnio 2 dalies ketvirtoji pastraipa taikoma *mutatis mutandis*.

4 dalis

Jeigu arbitras pakeičiamas teismo proceso metu, visas procesas tęsiamas nuo to momento, kuriuo atsirado laisva vieta. Tačiau naujai paskirtam arbitrui paprašius, žodinis bylos nagrinėjimas pradedamas iš pradžių.

11 straipsnis

1 dalis

Nukrypstant nuo 10 straipsnio, šalys specialiu susitarimu gali nurodyti, kad jų ginčas perduodamas spręsti vieninteliam arbitrui, kuris atrenkamas *ad personam* (komiteto pirmininkas, vicepirmininkas ar kitas narys) arba arbitražo kolegijai, kurią, be jos pirmininko, sudaro dar keturi nariai, kiekvienai šaliai paskiriant po du narius.

2 dalis

Specialiame susitarime dėl arbitražo nurodomi ginčo objektai, klausimai, kuriais arbitrai turės priimti sprendimus bei pagrindas, kuriuo šalys rėmėsi priimdamos sprendimą dėl arbitražo kolegijos sudėties.

12 straipsnis

Procesas vyksta viena iš Bendrijos oficialių kalbų. Proceso kalbą pasirenka patento savininkas, kurį laikinai gina patento teisė, naudingasis modelis arba paraiška patentui gauti.

Arbitražo kolegija, vienai šaliai paprašius ir išklausiusi kitą šalį, gali leisti iš dalies arba visą laiką naudoti kitą oficialią kalbą kaip proceso kalbą. Tokio prašymo negali pateikti EAEB Komisija.

Sutaikinimas

13 straipsnis

1 dalis

Arbitražo kolegija bet kuriame proceso etape gali pasiūlyti šalims susitaikyti.

Tuomet arbitražo kolegija, baigusi tyrimą, žodžiu ar raštu informuoja šalis apie susitaikymo plano projektą, kurį ji rekomenduotų šalims patvirtinti, prašydama sprendimą priimti per nustatytą laikotarpį. Ji raštu ar žodžiu informuoja šalis apie priežastis, dėl kurių, jos nuomone, reiktų pritarti tokiam susitaikymui.

2 dalis

Jeigu šalys pritaria susitaikymo planui, arbitražo kolegijos pirmininkas, sekretorius ir šalys parengia ir pasirašo ataskaitą, nurodydami joje šio susitaikymo sąlygas. Kolegijos pirmininko ir sekretoriaus pasirašyta kopija pateikiama šalims. Arbitražo kolegijos pirmininkas pats turi įsitikinti, kad šalys susitaikė. Jeigu šalys neįvykdo savo įsipareigojimų per laikotarpį, nustatytą ataskaitoje dėl susitaikymo, arbitražo kolegija priima sprendimą.

3 dalis

Vienai ar abiem šalims nepritarus susitaikymo planui, ir jeigu arbitražo kolegija mano, kad nėra prasmės bandyti šalis įtikinti pritarti kitokioms sąlygoms, pradedamas bylos nagrinėjimas. Tuomet kolegijos sprendime nurodoma, kad šalių negalima sutaikyti, tačiau šiame sprendime nekartojamos siūlomo susitaikymo sąlygos.

Procesas

14 straipsnis

Arbitražo kolegija nusprendžia, ar prieš ginčo nagrinėjimą turėtų būti pasikeista raštiškais pareiškimais. Tuomet kolegijos pirmininkas nustato raštiškų pareiškimų skaičių ir laikotarpį, kurio turėtų būti laikomasi.

Sekretorius praneša apie šį laikotarpį šalims, kurios savo raštiškus pareiškimus adresuoja sekretoriui; pastarasis šiuos pareiškimus nusiunčia oponuojančiai šaliai ir parengia dokumentus arbitražui.

Arbitražo kolegijos pirmininkas paskiria pirmojo posėdžio dieną ir laiką. Sekretorius šią informaciją pateikia šalims tinkamu laiku.

15 straipsnis

Jeigu 14 straipsnio pirmojoje pastraipoje nurodytu atveju viena iš šalių nepateikia raštiško pareiškimo ar pareiškimų per arbitražo

kolegijos pirmininko nustatytą laikotarpį, nepaisant to, pastarasis vis tiek paskiria teismo posėdžio dieną ir laiką.

Jeigu viena iš šalių, kuriai deramai buvo įteiktas šaukimas į teismą, neatvyksta, arbitražo kolegija gali priimti kitai šaliai palankų sprendimą, remdamasi pastarosios paaiškinimais, po to, kai arbitražo kolegija įsitikina, kad šie paaiškinimai teisiškai ar faktiškai gerai pagrįsti. Tais atvejais, kai arbitražo kolegija mano esant tikslinga, ji gali sušaukti kitą teismo posėdį.

16 straipsnis

Kiekvieną šalį gali atstovauti ar padėti jai vienas ar keli patarėjai. Kiekviena šalis kuo skubiau praneša sekretoriui apie savo ketinimą šiuo klausimu, o pastarasis informuoja apie tai oponuojančią šalį. Tuomet, kai patarėjas įteikia specialų susitarimą ar raštiškus pareiškimus, nereikalingas joks pranešimas.

17 straipsnis

Jeigu arbitražo kolegija mano esant tikslinga, ji gali atlikti patikrinimą; šalys irgi gali dalyvauti šiame patikrinime.

18 straipsnis

Arbitražo kolegija nusprendžia dėl proceso būdo ir jo trukmės. Kolegija įrodymus vertina taip, kaip ji mano esant tinkama.

19 straipsnis

Posėdžiui vadovauja arbitražo kolegijos pirmininkas. Teismo posėdis, arbitražo kolegijai nusprendus ir šalims sutikus, gali būti viešas.

Teismo posėdžio protokolus pildo ir pasirašo arbitražo kolegijos pirmininkas ir sekretorius.

20 straipsnis

Baigus šalims aiškinti savo ginčą, posėdis skelbiamas baigtu.

Kol bus paskelbtas arbitražo sprendimas, arbitražo kolegija turi teisę atnaujinti nagrinėjimą, jeigu pateikiami nauji įrodymai, galintys turėti lemiamos įtakos jos nuomonei arba, jeigu po išsamesnio tyrimo ji nori išsiaiškinti kai kuriuos klausimus.

21 straipsnis

Arbitražo kolegijos svarstymai yra ir lieka slapti. Visi arbitražo kolegijos sprendimai priimami balsų dauguma.

22 straipsnis

Arbitražo sprendimas parengiamas raštu ir nurodoma jo pasirašymo diena. Sprendime nurodomos arbitrų pavardės, kurie ir pasirašo jį; jame nurodomos priežastys, kuriomis buvo remiamasi jį priimant; specialiame susitarime perduoti ginčą arbitražui gali būti nurodyta, kad nebus pateikiamos tam tikrų konkrečių klausimų priežastys.

Arbitražo kolegija gali nuspręsti, kad arbitražo sprendimas bus skaitomas atvirame posėdyje dalyvaujant šalims arba tinkamu būdu nusiuntus joms šaukimus.

Arbitražo sprendimas nedelsiant pranešamas šalims.

23 straipsnis

Arbitražo kolegija, laikydamasi Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties ir valstybių narių bendrųjų teisės principų, priima sprendimą *ex aequo et bono*.

24 straipsnis

Šis reglamentas taikomas visais atvejais, tarp jų ir tais, kai vadovaujantis 11 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka ginčas perduodamas vieninteliam arbitrui arba penkių narių arbitražo kolegijai nagrinėti.

Biudžeto ir finansinės nuostatos

25 straipsnis

Arbitražo procesas komitete nemokamas. Komiteto išlaidos 7 straipsnyje numatytų mokėjimų forma, registravimo ir kitos administracinės išlaidos bei papildomos grynai procedūrinės išlaidos sutaikinimui ar arbitražo procesui nurodomos Europos atominės energijos bendrijos biudžeto IV skirsnio atskirame skyriuje, skirtame Teismui.

26 straipsnis

Išlaidas, Teismo darbo tvarkos taisyklių 73 straipsnyje nurodytas kaip grąžintinas, apmoka šalys. Šalims 10 straipsnio 1 dalyje nurodytame specialiame susitarime nesusitarus dėl išlaidų,

arbitražo kolegija priima sprendimą dėl šių išlaidų *ex aequo et bono*. Taikoma Teismo darbo tvarkos taisyklių 15 straipsnio 5 dalyje numatyta mokesčių skalė. Kilus ginčams dėl grąžintinų išlaidų, arbitražo kolegija, kuri buvo paskirta ginčui nagrinėti, suinteresuotai šaliai paprašius, nagrinėja jį priimdama sprendimą išklausiusi kitos šalies pastabas.

27 straipsnis

Išlaidas, kurias šalis padarė dėl priverstinio vykdymo, padengia kita šalis, pagal valstybėje, kurioje priverstinai vykdomas sprendimas, taikomą mokesčių skalę.

Baigiamosios nuostatos

28 straipsnis

Šis reglamentas, Komitetui pradėjus eiti pareigas, Teismo siūlymu gali bet kuriuo metu būti peržiūrėtas ir papildytas. Komiteto pirmininkas gali perduoti Teismui pasiūlymus šiame reglamente nustatytai darbo tvarkai pataisyti ar papildyti.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1963 m. gruodžio 3 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. M. A. H. LUNS